

Retrospektive



Abastecimiento

Documentary Film

Raúl Ruiz
Chile 1973 | 15 min
No Premiere

Eine Frau aus bürgerlichem Milieu und der sozialistische Wirtschaftsminister sprechen per Tonband zueinander und aneinander vorbei: ein Bild der tief gespaltenen chilenischen Gesellschaft. – *A woman from a bourgeois background and the socialist Minister for Economic Affairs talk to each other and at cross-purposes via tape: a snapshot of the deeply divided Chilean society.*

Language Spanish
Subtitles English



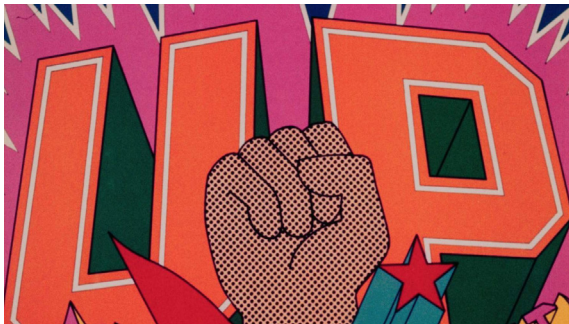
Caracas: dos o tres cosas

Documentary Film

Ugo Ulive
Venezuela 1969 | 16 min
No Premiere

Radio, Werbung, Caracas. Die Wege kreuzen sich, doch die Menschen begegnen sich nicht. Eine experimentelle Collage der sozialen Realitäten im Venezuela der späten 1960er Jahre. – *Radio, advertising, Caracas. Their paths cross, yet the people never meet. An experimental collage of social realities in Venezuela in the late 1960s.*

Language Spanish
Subtitles English



Chile lebt

Animated Film

Juan Forch, Michael Börner
GDR 1976 | 1 min
No Premiere

Kunstschaffende im Exil machen die Solidarität mit Chile nach dem 11. September 1973 sichtbar: Ein Fest der Farben und Formen gegen die Diktatur. Alles in nur einer Minute. – *Artists in exile make visible the solidarity with Chile in the wake of 11 September 1973: a celebration of colours and shapes in opposition to the dictatorship. All in just one minute.*

Language without dialogue
Subtitles None



Eine chilenische Hochzeit

Documentary Film

Rainer Ackermann, Valentin Milanow
GDR 1977 | 8 min
No Premiere

Ein junges chilenisches Paar heiratet im DDR-Exil. Es wird fröhlich gefeiert, doch auf den Gesichtern der Gäste liegt Traurigkeit: die Erinnerung an Inhaftierung und Folter. – *A young Chilean couple gets married in exile in East Germany. There is joyful celebration, but sadness lingers on the guests' faces: memories of imprisonment and torture.*

Language German
Subtitles English

Retrospektive



Eine Minute Dunkel macht uns nicht blind

Documentary Film

Walter Heynowski, Gerhard Scheumann, Peter Hellmich
GDR 1976 | 66 min
No Premiere

Zwei Jahre nach dem Militärputsch. Menschen auf Santiagos Straßen versammeln sich um die Kamera: Man könne hier nicht sprechen. Alle hätten Angst. Und doch beginnt Chile zu sprechen. – *Two years after the military coup. People gather around the camera in the streets of Santiago. They say they can't speak here. Everyone is afraid. And yet, Chile begins to speak.*

Language Spanish, German
Subtitles English



El primer año

Documentary Film

Patricio Guzmán
Chile, France 1972 | 100 min
No Premiere

Das erste Jahr unter Allendes Volksregierung: Die Arbeiterklasse Chiles feiert den Sieg und packt an. Doch die Rechte sabotiert den Umbau zu einer gerechteren Gesellschaft mit allen Kräften. – *The first year under Allende's popular government: Chile's working class celebrates the victory and pitches in. But the right does everything in their power to sabotage the transition to a fairer society.*

Language Spanish, French
Subtitles English



El tigre saltó y mató, pero morirá... morirá...

Documentary Film

Santiago Álvarez
Cuba 1973 | 16 min
No Premiere

Fünf Tage nach dem Putsch wird Chiles berühmtester Liedermacher Víctor Jara von der Pinochet-Junta brutal ermordet. Die Würdigung seines Werks und Lebens als filmischer Bericht in vier Liedern. – *Five days after the coup, Chile's most famous singer-songwriter Víctor Jara is brutally murdered by Pinochet's junta. A tribute to his life and work, recounted through four songs.*

Language Spanish
Subtitles English



Herminda de la Victoria

Documentary Film

Douglas Hübner
Chile 1969 | 16 min
No Premiere

Die Polizei räumt von obdachlosen Familien besetztes Land am Rand von Santiago. Ein Mädchen stirbt. Die Siedlung bleibt. Bis heute trägt sie ihren Namen: Herminda de la Victoria. – *The police clear land on the outskirts of Santiago that is occupied by homeless families. A girl dies. The settlement stays. It bears her name to this day: Herminda de la Victoria.*

Language Spanish
Subtitles English

Retrospektive



Illapu – Lied von Freiheit und Liebe

Documentary Film

Carlos Puccio
GDR 1984 | 23 min
No Premiere

Die chilenische Folkloreband Illapu kommt nach Ost-Berlin. Zwischen den Gigs geht es um eine heikle Frage: Einzeln zurückkehren, wenn sich die Chance bietet, oder gemeinsam im Exil bleiben? – *The Chilean folk band Illapu arrives in East Berlin. Between gigs, they face a difficult question: Should they return home individually if the opportunity arises, or remain in exile together?*

Language Spanish, German
Subtitles English



La hora de los hornos. Neocolonialismo y violencia

Documentary Film

Fernando E. Solanas
Argentina 1968 | 88 min
No Premiere

Ein Film wie ein Brandsatz, ein radikales Pamphlet. Wie kaum ein anderer Film bewegte dieser Ruf nach der Befreiung Argentiniens von Unterdrückung und Gewalt die 68er-Generation weltweit. – *A film like an incendiary device, a radical pamphlet. Like few other films, this call for the liberation of Argentina from oppression and violence moved the 1968 generation across the world.*

Language Spanish
Subtitles English



La infancia de Marisol

Documentary Film

Bernabé Hernández
Cuba 1979 | 14 min
No Premiere

Ein 14-jähriges nicaraguanisches Mädchen erzählt Unglaubliches: von ihrer Beteiligung am Kampf gegen die Diktatur, von Gefangennahme und Folter bis zum Aufbruch in ein neues Leben. – *A 14-year-old Nicaraguan girl recounts an incredible story: from her involvement in the fight against the dictatorship via imprisonment and torture to her departure into a new life.*

Language Spanish
Subtitles English



Lavra Dor

Documentary Film

Paulo Rufino, Ana Carolina
Brazil 1968 | 11 min
No Premiere

Lavrador = Bauer, lavra = arbeiten, dor = Schmerz. Die experimentelle Collage über die Situation brasilianischer Landarbeiter*innen zeugt von der poetischen wie politischen Kraft des Kinos. – *Lavrador = peasant, lavra = work, dor = pain. This experimental collage about the situation of Brazilian farmworkers is testament to the equally poetic and political power of cinema.*

Language Portuguese (Brazil)
Subtitles English

Retrospektive



Liber Arce, liberarse

Documentary Film

Mario Handler, Mario Jacob, Marcos Banchemo
Uruguay 1969 | 11 min
No Premiere

Liber Arce, der Name eines bei Protesten von der Polizei erschossenen Studenten, wird zum Aufruf: Liberarse, sich befreien. Ein stummer Aufschrei gegen Gewalt und Unterdrückung. – *Liber Arce, the name of a student shot dead by the police at a protest, becomes a call for action: Liberarse, to liberate oneself. A silent cry against violence and oppression.*

Language Spanish captions
Subtitles English



Now!

Documentary Film

Santiago Álvarez
Cuba 1965 | 6 min
No Premiere

"Now!" feuert ins Bild wie aus einem Maschinengewehr. Ein radikaler Aufschrei gegen Rassismus und Polizeigewalt in den USA: laut, wütend, kompromisslos und dringlich, bis heute. – *"Now!" hits the screen like a burst of machine gun fire. A radical outcry against racism and police violence in the USA: loud, furious, uncompromising and urgent, even today.*

Language without dialogue
Subtitles



Nuestra voz de tierra, memoria y futuro

Documentary Film

Marta Rodríguez, Jorge Silva
Colombia 1981 | 107 min
No Premiere

Der Kampf um Land und kulturelle Selbstbestimmung einer indigenen Gemeinde im Südwesten Kolumbiens in den 1970er Jahren: Magie und Mythen bestärken den Prozess der politischen Organisation. – *An indigenous community's struggle for land and cultural self-determination in southwestern Colombia in the 1970s: Magic and myths strengthen the process of political organisation.*

Language Spanish
Subtitles English



Ollas populares

Documentary Film

Gerardo Vallejo
Argentina 1968 | 5 min
No Premiere

Bilder aus einer staatlichen Volksküche, apathisch wird dünne Brühe gelöffelt. Dazu die argentinische Nationalhymne. "Hört den Lärm gesprengter Ketten" – Zynismus oder revolutionärer Ruf? – *Scenes of a public soup kitchen; thin broth is spooned up apathetically. The Argentine national anthem is playing. "Hear the sound of broken chains" – cynicism or revolutionary call?*

Language Spanish
Subtitles English

Retrospektive



Pintando con el pueblo

Documentary Film

Leonardo Céspedes
Chile 1971 | 8 min
No Premiere

Pinsel, Farbkübel, Leinwand: Ein riesiges Gemälde entsteht vor dem Präsidentenpalast in Santiago. Salvador Allende verkündet: "Die Kultur sei nicht nur für einige Wenige da." – *Brushes, paint buckets, canvas: A huge painting is taking shape in front of the Presidential Palace in Santiago. Salvador Allende proclaims: "Culture is not just for the select few."*

Language Spanish
Subtitles English



Somos +

Documentary Film

Pedro Chaskel, Pablo Salas
Chile 1985 | 16 min
No Premiere

"Wir sind mehr" steht auf den Schildern der 'Mujeres por la vida'. 1985 trotzen Chileninnen Tränengas und Wasserwerfern. Ihr Widerstand gegen die Militärdiktatur bleibt ungebrochen. – *"We are more" is written on the placards of 'Mujeres por la vida'. In 1985, Chilean women brave tear gas and water cannons. Their resistance to the military dictatorship remains unbroken.*

Language Spanish
Subtitles English



Tire dié

Documentary Film

Fernando Birri
Argentina 1958 | 33 min
No Premiere

Ein waghalsiges Unterfangen für ein paar Münzen. Barfuß rennen Kinder neben dem fahrenden Zug Richtung Buenos Aires her, strecken ihre Hände den Reisenden entgegen. "Tire dié, tire dié!" – *A daring endeavour for a few coins. Barefoot children run along the moving train to Buenos Aires, stretching out their hands to the passengers. "Tire dié, tire dié!"*

Language Spanish
Subtitles English



Un día yo pregunté

Documentary Film

Julia de Álvarez
Colombia 1970 | 8 min
No Premiere

Draußen predigen Priester, Gläubige leisten Fürbitten; draußen herrscht Elend. Eine polemische Collage über die Doppelmoral der katholischen Kirche im Kolumbien der 1970er Jahre. – *Inside, priests preach, the faithful intercede; outside, misery reigns. A polemic collage about the double standards of the Catholic Church in 1970s Colombia.*

Language Spanish
Subtitles English

Retrospektive



Yawar Mallku

Fictional Film

Jorge Sanjinés

Bolivia 1969 | 70 min

No Premiere

Ein Verbrechen, in Rückblenden erzählt: US-Entwicklungshelfer*innen sterilisieren heimlich indigene Frauen. Kampfansage gegen den "Yankee-Imperialismus" und die Klassengesellschaft Boliviens. – *A crime narrated in flashbacks: US development aid workers secretly sterilise indigenous women. A declaration of war against "Yankee imperialism" and Bolivia's class society.*

Language Quechua, Spanish

Subtitles English